



1ST SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>re</sup> SESSION, 38<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 160

## Projet de loi 160

**An Act to authorize the  
expenditure of certain amounts  
for the fiscal year ending  
March 31, 2005**

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2005**

**The Hon. G. Sorbara**  
Minister of Finance

**L'honorable G. Sorbara**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      December 13, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      13 décembre 2004  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to authorize the  
expenditure of certain amounts  
for the fiscal year ending  
March 31, 2005**

**Loi autorisant l'utilisation  
de certaines sommes  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2005**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

**Supply granted****Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$67,855,415,200 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

**Investments of the public service**

(2) For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$1,127,436,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenses of the Legislative Offices**

(3) For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$150,438,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

**Crédits accordés****Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 67 855 415 200 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

**Sommes employées par la fonction publique**

(2) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 1 127 436 400 \$ et les affecter aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

(3) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 150 438 300 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Investments of the Legislative Offices**

(4) For the period from April 1, 2004 to March 31, 2005, amounts not exceeding a total of \$3,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the Legislative Offices in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule D to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures of the public service**

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2005, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

5. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2004*.**

**Sommes employées par les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

(4) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 3 000 \$ et les affecter aux sommes employées par les bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe D de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

4. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

5. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2004*.**

SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE A

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	315,418,700	6,119,500	—	—	321,538,200	Agriculture et Alimentation
Attorney General	1,108,104,400	50,528,000	—	—	1,158,632,400	Procureur général
Cabinet Office	15,322,800	—	—	—	15,322,800	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,831,429,800	9,077,200	—	—	2,840,507,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	61,579,600	—	—	—	61,579,600	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	6,296,803,000	21,100,000	—	—	6,317,903,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	1,743,880,700	41,520,700	—	—	1,785,401,400	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	213,066,700	1,910,000	—	—	214,976,700	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	246,147,700	86,140,100	—	—	332,287,800	Culture
Democratic Renewal Secretariat	3,932,800	—	—	—	3,932,800	Secrétariat du nouveau démocratique
Economic Development and Trade	413,750,800	38,792,000	—	—	452,542,800	Développement économique et Commerce
Education	10,629,112,800	26,690,000	—	—	10,655,802,800	Éducation
Energy	25,973,400	—	—	—	25,973,400	Énergie
Environment	298,994,800	13,400,000	—	—	312,394,800	Environnement
Finance	1,813,129,600	—	—	—	1,813,129,600	Finances
Francophone Affairs, Office of	3,530,500	—	—	—	3,530,500	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	30,224,974,200	344,039,500	824,100,000	—	31,393,113,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	8,602,400	—	—	—	8,602,400	Affaires intergouvernementales
Labour	133,250,100	—	—	—	133,250,100	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	1,077,100	—	—	—	1,077,100	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	1,845,606,000	35,502,400	—	—	1,881,108,400	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	806,341,500	234,066,500	—	—	1,040,408,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	14,293,000	1,600,000	—	—	15,893,000	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	404,277,000	81,385,000	—	—	485,662,000	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	73,454,800	372,437,500	—	—	445,892,300	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	2,980,100	—	—	—	2,980,100	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	30,782,200	318,002,000	—	—	348,784,200	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	133,582,600	58,718,700	—	—	192,301,300	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	4,103,646,800	167,261,000	—	—	4,270,907,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	730,951,800	589,027,400	—	—	1,319,979,200	Transports
Total	64,533,997,700	2,497,317,500	824,100,000	—	67,855,415,200	Total

SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE B

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Agriculture and Food	200,000	—	—	—	200,000	Agriculture et Alimentation
Attorney General	3,483,000	—	—	—	3,483,000	Procureur général
Cabinet Office	—	—	—	—	—	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,100,000	—	—	—	2,100,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	—	—	—	—	—	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	22,450,000	—	—	—	22,450,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	14,000	—	—	—	14,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Consumer and Business Services	—	—	—	—	—	Services aux consommateurs et aux entreprises
Culture	—	—	—	—	—	Culture
Democratic Renewal Secretariat	—	—	—	—	—	Secrétariat du nouveau démocratique
Economic Development and Trade	14,272,000	—	—	—	14,272,000	Développement économique et Commerce
Education	750,000	—	—	—	750,000	Éducation
Energy	—	—	—	—	—	Énergie
Environment	—	—	—	—	—	Environnement
Finance	3,800,000	—	—	—	3,800,000	Finances
Francophone Affairs, Office of	—	—	—	—	—	Office des affaires francophones
Health and Long-Term Care	116,244,700	—	—	—	116,244,700	Santé et Soins de longue durée
Intergovernmental Affairs	—	—	—	—	—	Affaires intergouvernementales
Labour	—	—	—	—	—	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	—	—	—	—	—	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	3,000	—	—	—	3,000	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	3,056,700	—	—	—	3,056,700	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	—	—	—	—	—	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	2,720,000	10,162,000	—	—	12,882,000	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	—	—	—	—	—	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	—	—	—	—	—	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	—	—	—	—	—	Renouvellement de l'infrastructure publique
Tourism and Recreation	—	—	—	—	—	Tourisme et Loisirs
Training, Colleges and Universities	263,927,000	—	—	—	263,927,000	Formation, Collèges et Universités
Transportation	4,000	684,250,000	—	—	684,254,000	Transports
<b>Total</b>	<b>433,024,400</b>	<b>694,412,000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1,127,436,400</b>	<b>Total</b>

SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE C

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Chief Election Officer, Office of the	9,845,600	1,000	—	—	9,846,600	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	8,931,600	332,100	—	—	9,263,700	Ombudsman Ontario
Auditor General, Office of the	10,612,000	372,800	—	—	10,984,800	Bureau du vérificateur général
Total, Accrual	29,389,200	705,900	—	—	30,095,100	Total, comptabilité d'exercice
Modified Cash:						Comptabilité de caisse modifiée
Assembly, Office of the	120,343,200	—	—	—	120,343,200	Bureau de l'Assemblée législative
Total, Modified Cash	120,343,200	—	—	—	120,343,200	Total, comptabilité de caisse modifiée
Total, Accrual and Modified Cash	149,732,400	705,900	—	—	150,438,300	Total, comptabilité d'exercice et comptabilité de caisse modifiée

SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE D

	2004 - 05 Estimates/Budget des dépenses de 2004 - 2005		2004 - 05 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2004 - 2005		Total \$	
	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$	Operating/ Fonctionnement \$	Capital/ Immobilisations \$		
Chief Election Officer, Office of	1,000	1,000	—	—	2,000	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	1,000	—	—	—	1,000	Ombudsman Ontario
Auditor General, Office of	—	—	—	—	—	Bureau du vérificateur général
Total	2,000	1,000	—	—	3,000	Total